

Grundlagen einer neuen Kultur der sprachlichen Bildung: Mehrsprachigkeit als Ressource

Ingrid Gogolin (Universität Hamburg) zum

3. Kölner Bildungstag
am 24. September 2016:
"Sprachliche Bildung und
Bildungsgerechtigkeit"

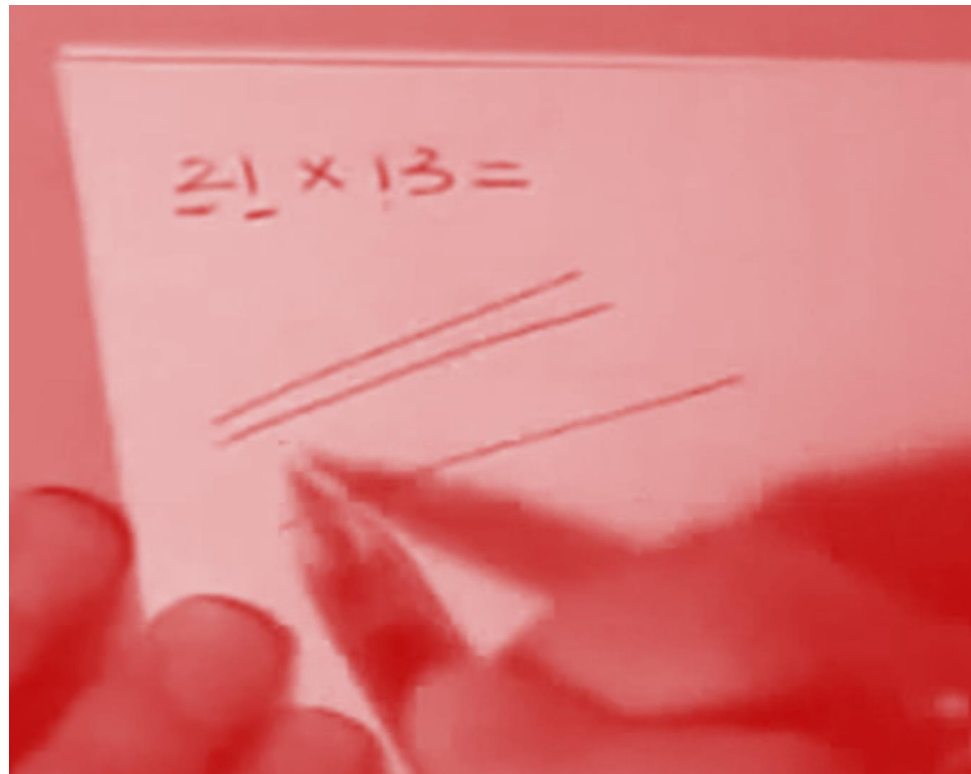


Was Sie erwartet

- ❖ **Eine kleine Übung...**
- ❖ **Migration als Sprachenvielfalts-
motor**
- ❖ **... und noch eine kleine Übung**
- ❖ **Bildung und Bildungssprache**
- ❖ **Mehrsprachigkeit als Ressource**

Warum ist Sprache für Bildung wichtig (1)?

Verstehendes Lernen ist ohne Sprache (fast) unmöglich

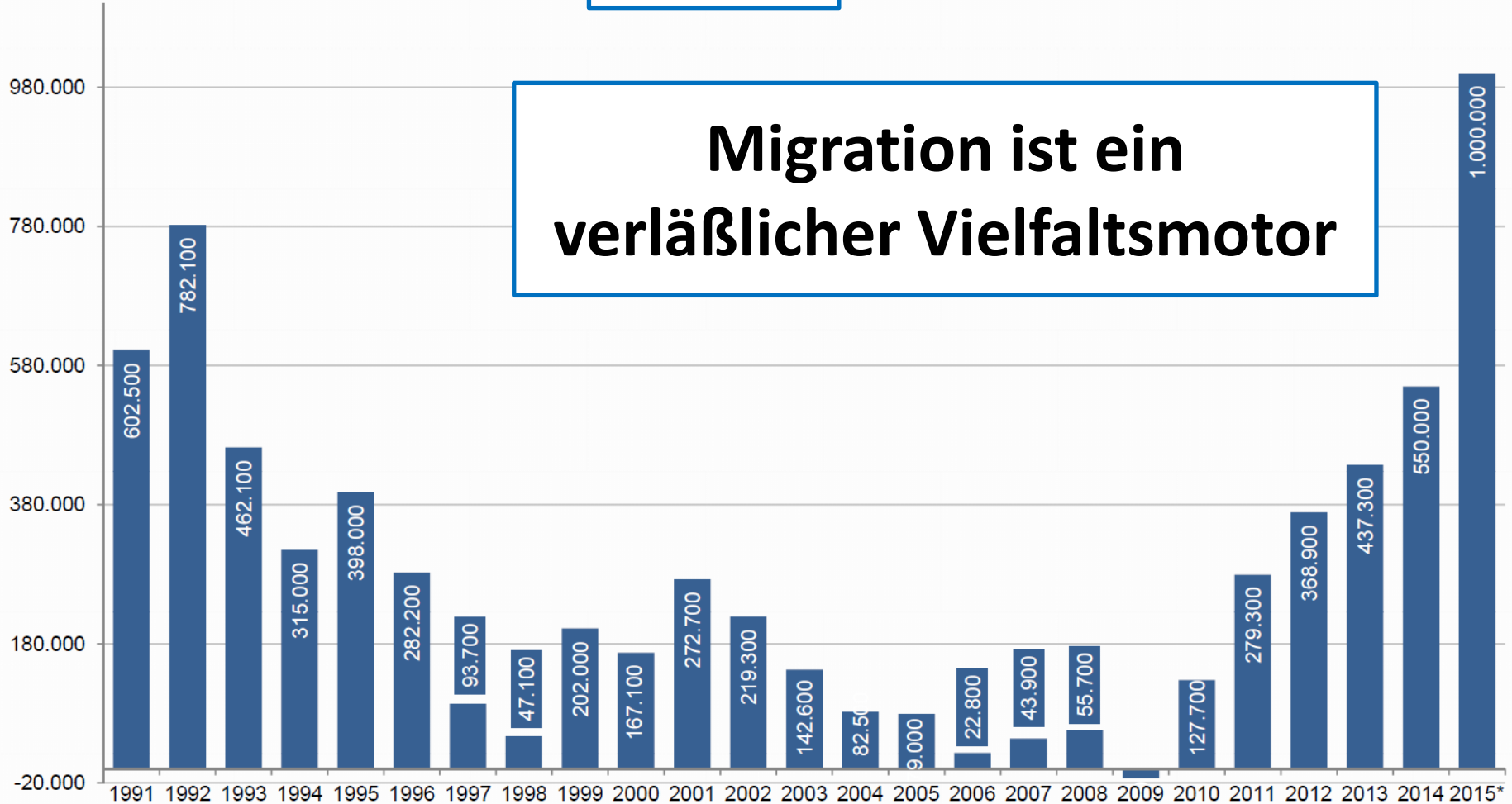


Was Sie erwartet

- ❖ Eine kleine Übung...
- ❖ **Migration als Sprachenvielfalts-
motor**
- ❖ ... und noch eine kleine Übung
- ❖ Bildung und Bildungssprache
- ❖ Mehrsprachigkeit als Ressource

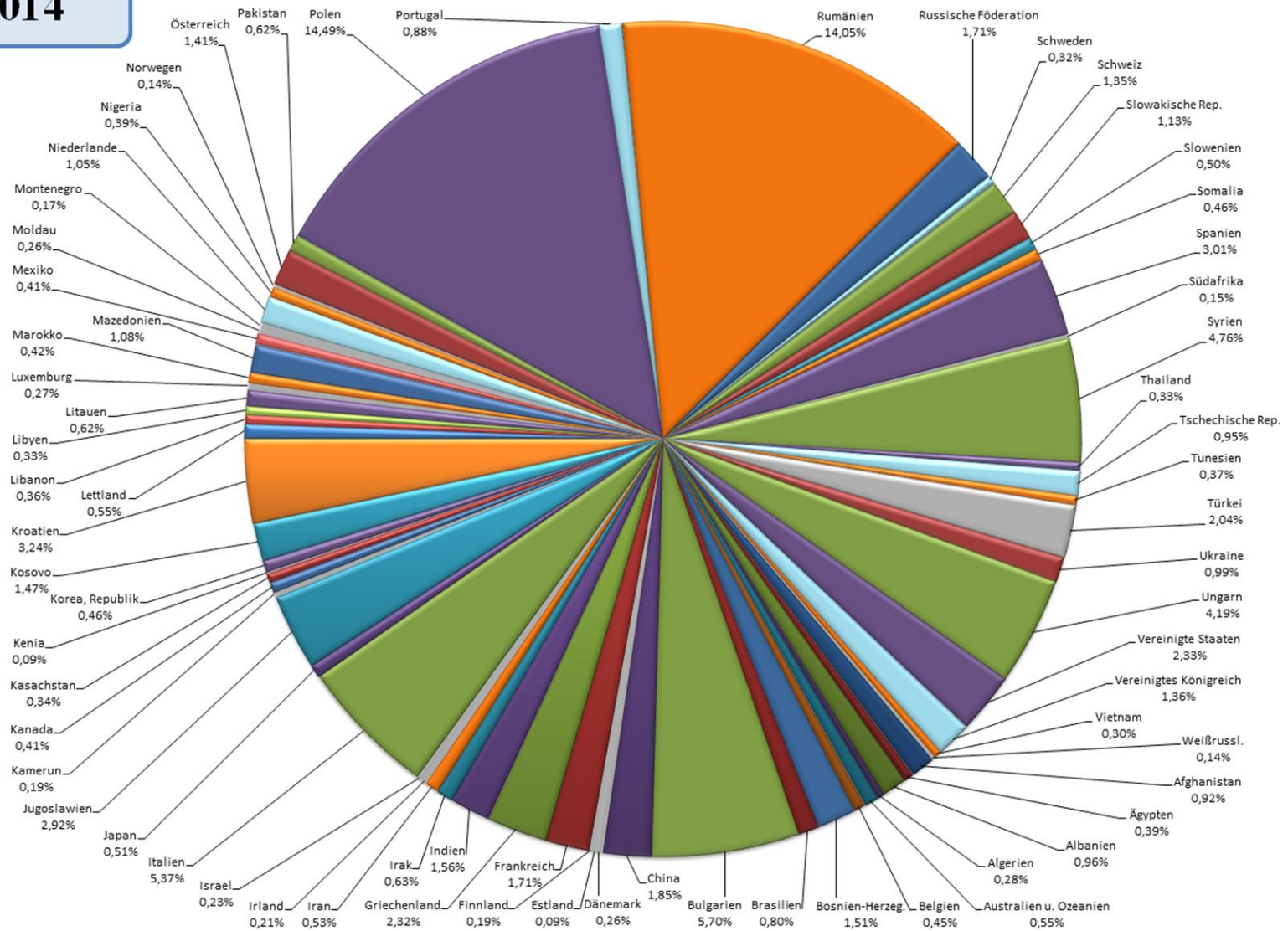
■ **Nettozuwanderung nach Deutschland**
Differenz zwischen Zuzügen und Fortzügen

1991-2015



* Prognose

Quelle: Statistisches Bundesamt (2015), Bevölkerung und Erwerbstätigkeit: Wanderungsergebnisse



Source: Bundesministerium des Inneren (ed.). Migrationsbericht des Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge im Auftrag der Bundesregierung. Migrationsbericht 2014, tab. 1-7, p. 220-223.

Migration als Sprachenvielfaltsmotor



**siebentausendein
hundertsechs**

Explore The Languages Of The World

Ethnologue contains information on 7,106 known living languages. Begin by clicking [World Languages](#) in the page header or using one of the Browse By indexes in the page footer.

[READ MORE >>](#)

**Wieviele
Sprachen
gibt es?**

**Wieviele
Staaten
gibt es?**

Zuwanderung nach Deutschland aus 190 Herkunftsstaaten.

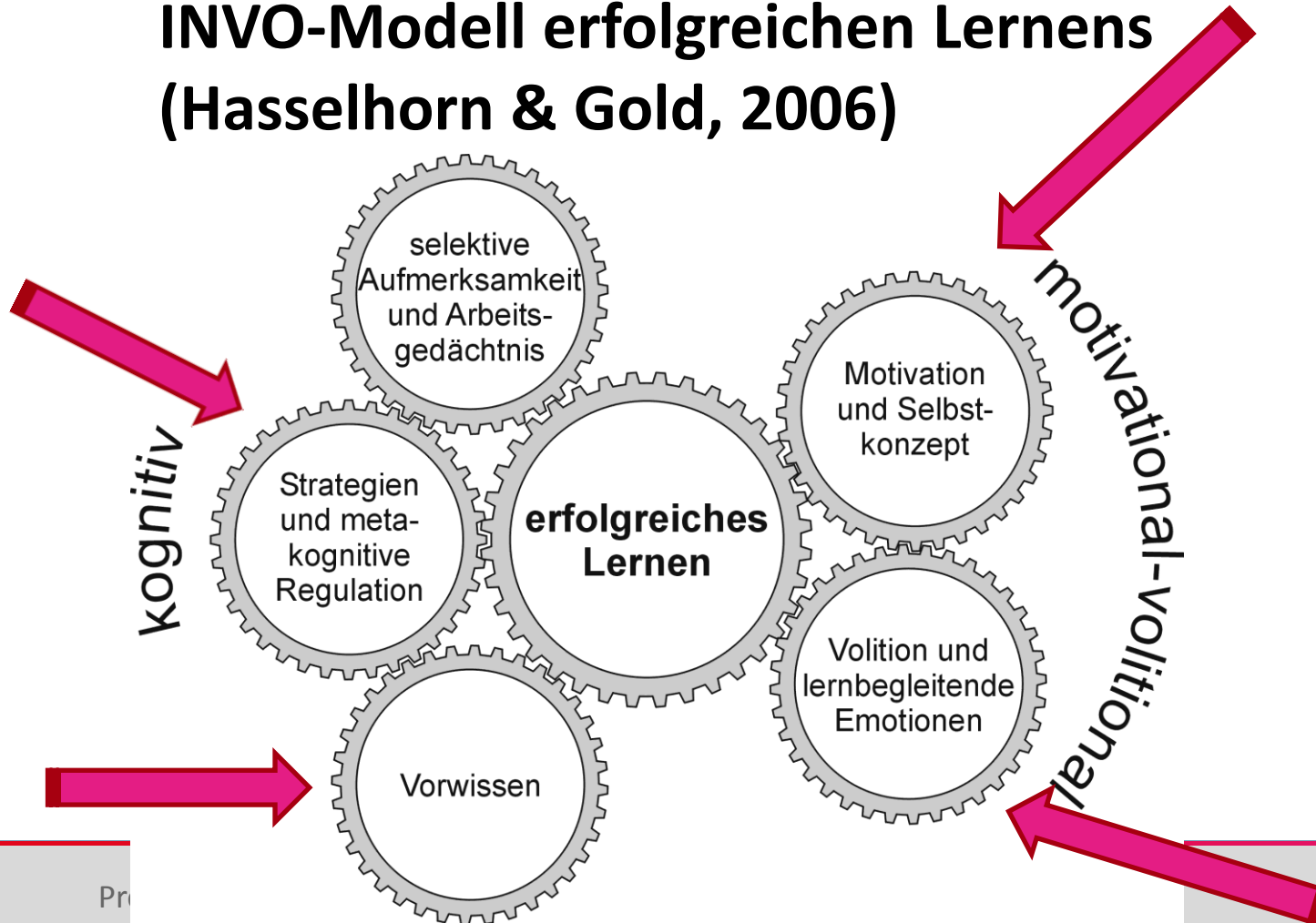
**Sie hat: 1
zweisprachen
Vater; 1
dreisprachige
Mutter;
2 einsprachige
Großeltern; 2
dreisprachige
Oma; 1
einsprachigen
Opa; 1
dreisprachige
Tante;
1 dreisprachige
Freundin**



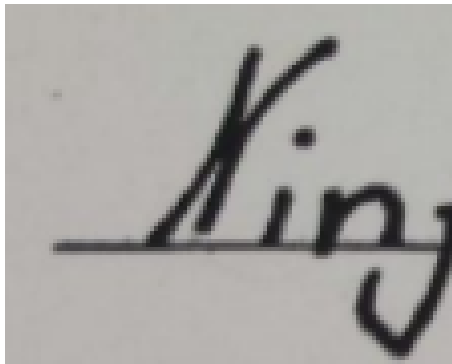
Sprachliches Selbstbild einer Drittklässlerin

Aus dem Forschungsprojekt „KiBiS –
Kinder auf dem Weg zur
Bildungssprache“, Universität
Hamburg
www.kibis.uni-hamburg.de

INVO-Modell erfolgreichen Lernens (Hasselhorn & Gold, 2006)

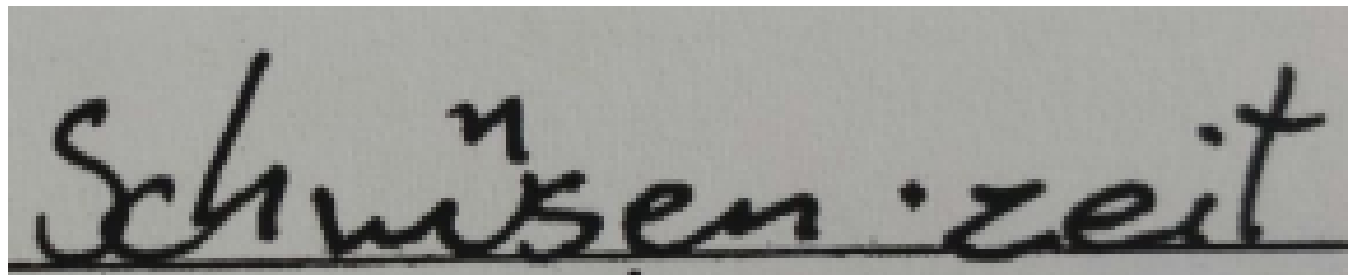


Warum ist Sprache für Bildung wichtig (2) ?



**Sprachliche Bildung erfordert, dass die
Funktionalität sprachlicher Mittel begriffen wird
– zum Beispiel:
Die Funktion von Rechtschreibung ist es, Mittel
zur selbständigen Orientierung in der Welt der
Schrift zu gewinnen.**

Aus der Studie
„Mehrsprachigkeits-
entwicklung im
Zeitverlauf MEZ“,
Gogolin u.a. 2015 ff
www.mez.uni-hamburg.de



Welche „Art“ von Sprache ist für Bildung wichtig?

Eine Physikaufgabe.
Welche Klasse?

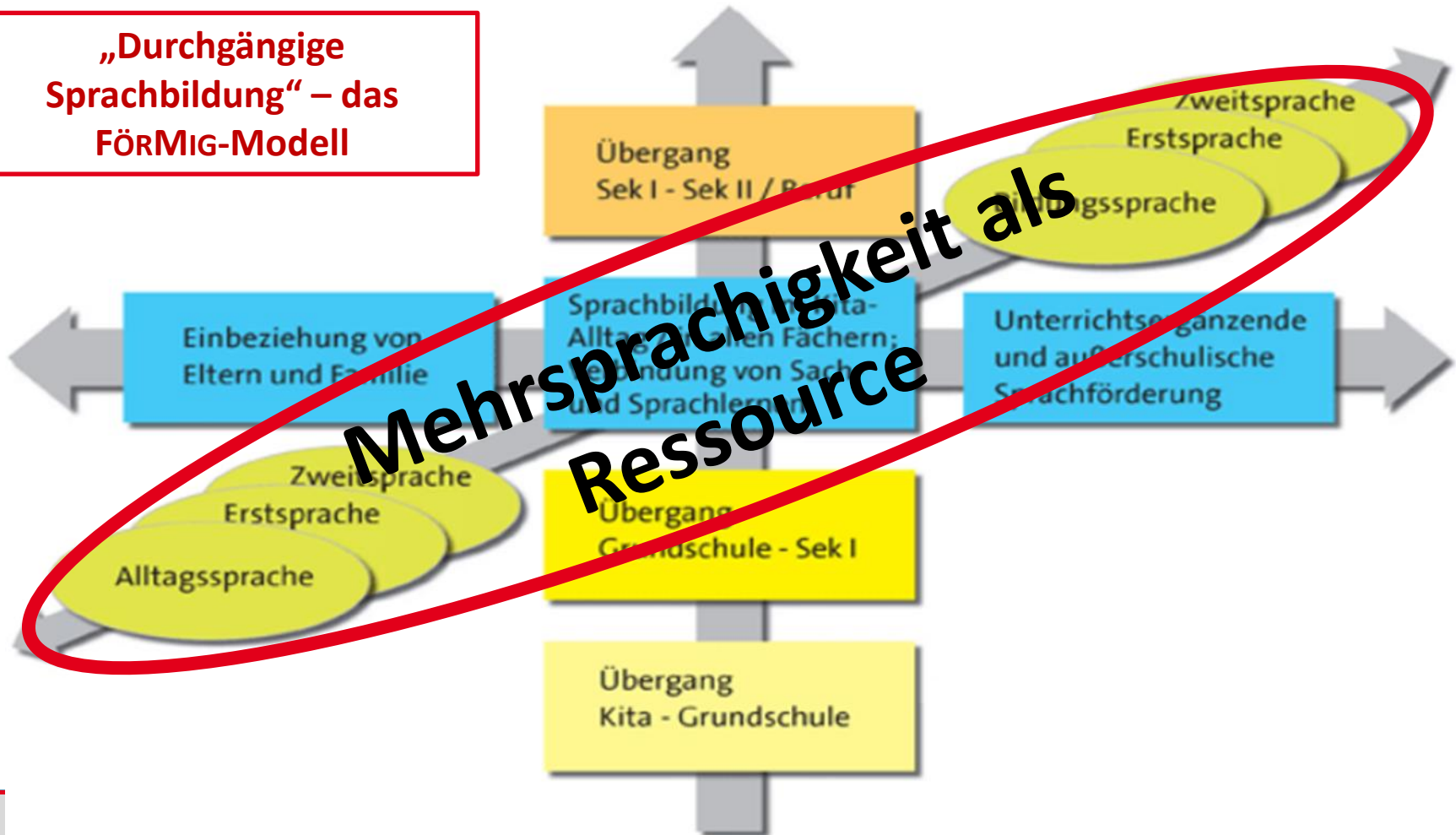
Bildungssprache

**Bildungssprache =
dasjenige sprachliche Register,
mit dessen Hilfe man sich
mit den Mitteln der Schulbildung
ein Orientierungswissen**

**Für alle Kinder aus Familien, in denen
Literalität wenig vorkommt, ist
,Bildungssprache‘ eine Art Fremdsprache**

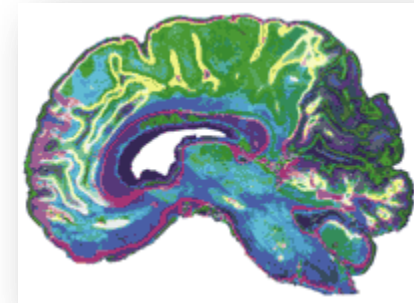
Modell der Hinführung zu bildungssprachlicher Kompetenz

„Durchgängige
Sprachbildung“ – das
FÖRMIG-Modell



Spracherwerbstheoretische Befunde: Bildungsvoraussetzungen Mehrsprachiger

Kognitive Fähigkeiten



Metasprachliche Fähigkeiten

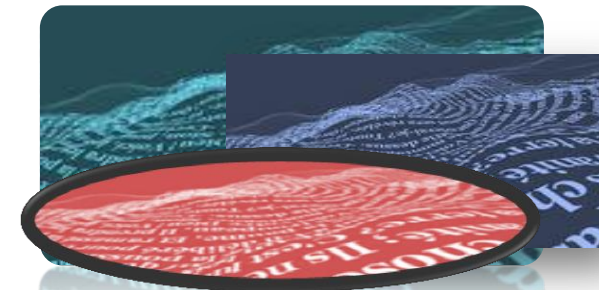


Spracherwerbstheoretische Befunde: Bildungsvoraussetzungen Mehrsprachiger

Differenzielles sprachliches Repertoire

insbesondere

Unterschiedlich entwickelte Register



Drängende Frage:

- **Wie kann es gelingen, Mehrsprachigkeit in eine Ressource zu transformieren, von der alle Lernenden profitieren?**

zum Beispiel im Fachunterricht ...

Forschungsfragen der Pilotstudie

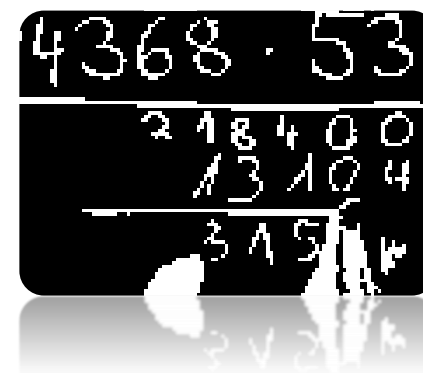
- Welche Merkmale sind in
alltäglichem Unterricht
zu beobachten?
- (Wie) erscheint Motivation
im Unterricht?
Unterrichtsinteraktion?



Hauptziele der Pilotstudie:

- Vorbereitung einer
Interventionsstudie
(Fachunterricht Physik)
- Methodenentwicklung.

... ein Beispiel aus den LiViS-Daten



... Lehrer(innen), die mit Mehrsprachigkeit konstruktiv und erfolgreich umgehen ...

- ✓ ermutigen Schüler(innen), ihre **gesamten** sprachlichen Fähigkeiten beim Lernen zu nutzen.
- ✓ verfolgen das Ziel einer Bildung zur Mehrsprachigkeit als Grundbildung für **alle** Lernenden.
- ✓ setzen Mehrsprachigkeit **systematisch** als Mittel ein, mit dem Lernende sich den ‚Stoff‘ erschließen und Aufgaben lösen können.
- ✓ sorgen dafür, dass die metasprachlichen Fähigkeiten, die eine Begleiterscheinung der Mehrsprachigkeit sind, systematisch weiterentwickelt werden, damit sie **bewusst** eingesetzt werden können.
- ✓ **motivieren** und sorgen dafür, dass alle Lernenden sich selbst als **erfolgreiche Mehrsprachige** erfahren können.
- ✓ tragen zur Entwicklung eines **multilingualen Selbstverständnisses** bei.



facebook

E-Mail-Adresse oder Handynummer Passwort **Anmelden**

Konto vergessen?


KoMBi
Koordinierungsstelle
Mehrsprachigkeit und
Sprachliche Bildung

KoMBi -
Koordinierungsstelle
für
Mehrsprachigkeit
und
Sprachliche
Bildung

@KoMBiHH

KoMBi - Koordinierungsstelle für Mehrsprachigkeit und Sprachliche Bildung hat 11 neue Fotos hinzugefügt.
18 Std. · 🌐

Thank You
Danke
Khawp khur
Jum bontu
Salamah
Mahalo
Juspaibingga
SPACIBO
Arigato

Sprachen in der Welt
Spreche eine eigene Sprache
Spreche eine eigene Sprache zeig
welche Farbe welche Sprache zeigt
um die Sprache an diese Körperstelle gemalt

Türkisch
Hand, sprachlich
Vogel, sprachlich
Deutsch
Englisch

Deutsch
Englisch
Chinesisch
Spanisch

Deutsch
arabisch
Türkisch
ungarisch
russisch
polnisch

Ein paar Lesetipps:

Zur LiViS-Studie: Duarte, Joana (2016): Translanguaging in mainstream education: a sociocultural approach. In: International Journal of Bilingual Education and Bilingualism. Online verfügbar unter <http://dx.doi.org/10.1080/13670050.2016.1231774>.

Zu Mehrsprachigkeit im Unterricht: Gogolin, Ingrid; Brandt, Hanne (2015): Zum Erwerb der CLIL-Fremdsprache durch Schülerinnen und Schülern mit Mirgrationshintergrund. In: Bernd Rüschoff, Julian Sudhoff und Dieter Wolff (Hg.): CLIL Revisited. Eine kritische Analyse zum gegenwärtigen Stand des bilingualen Sachfachunterrichts. Frankfurt/ M. u.a.: Peter Lang, S. 127–150.016; Gogolin und Brandt 2015)

Zu Bildungssprache: Gogolin, Ingrid; Duarte, Joana (2016): Bildungssprache. In: Jörg Kilian, Birgit Brouèr und Dina Lüttenberg (Hg.): Handbuch Sprache in der Bildung. Berlin: Walter de Gruyter (Handbücher Sprachwissenschaft, 21), S. 478–499.